

Art.Nr.
5905303902

5905303850 | 02/2013



schepach

HL710



D

Holzspalter

Original-Betriebsanweisung

CZ

Štípač dřeva

Překlad z originálního návodu

SK

Štiepačka dreva

Preklad originálu - Úvod

Deutschland	 Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain	 Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France	 Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia	 Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
Nederlands	 Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España	 Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal	 Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige	 Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland	 Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge	 Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark	 Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
Slovakia	 Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia	 Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn	 Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska	 Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czech Republic	 Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Polska	 Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
România	 Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.
Eesti	 Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasisrusesse.
Latvija	 Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva	 Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
Ísland	 Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.

D	Holzspalter	4–17
CZ	Štípač dřeva	
SK	Štiepačka dreva	

Hersteller:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern so-

Výrobce:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- neodborném zacházení,
- nedodržování návodu k obsluze,
- opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- zabudování a výměna neoriginálních náhradních dílů,
- používání v rozporu s určením,
- výpadcích elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů, a ustanovení a předpisů VDE 0100, DIN 57113 /VDE0113.

Doporučujeme Vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení se s Vaším přístrojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat. Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat požadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů Vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz stroje.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly na případné škody vzniklé při přepravě. Při reklamaci se musí okamžitě vypořádat kooperační partner. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte úplnost zásilky.
- Před použitím se seznámte se strojem podle Návodu k obsluze.
- U příslušenství, dílů podléhajících opotřebení a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly dostanete u svého specializovaného prodejce.
- V objednávkách uveďte naše číslo výrobku, a dále typ a rok výroby přístroje.

Výrobca:

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornenie:

Podľa platného zákona o ručení výrobca za škody spôsobené chybou výrobku neručí výrobca tohto prístroja za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo týmto prístrojom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách treťou osobou, neautorizovanými odborníkmi,
- zabudovaní a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní elektrických predpisov, a ustanovení a predpisov VDE 0100, DIN 57113 /VDE0113.

Doporučame vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším prístrojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy, a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku stroja.

Uchováajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať. Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené o používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku stroja.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely na prípadné škody vzniknuté pri preprave. Pri reklamácii sa musí okamžite vypořádat kooperační partner. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Skontrolujte úplnosť zásielky.
- Pred použitím sa oboznámte so strojom podľa Návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, dieloch podliehajúcich opotrebeniu a náhradných dieloch používajte len originálne diely. Náhradné diely dostanete u svojho špecializovaného predajcu.
- V objednávkach uveďte naše číslo výrobku, a ďalej typ a rok výroby prístroja.

Fig. 1

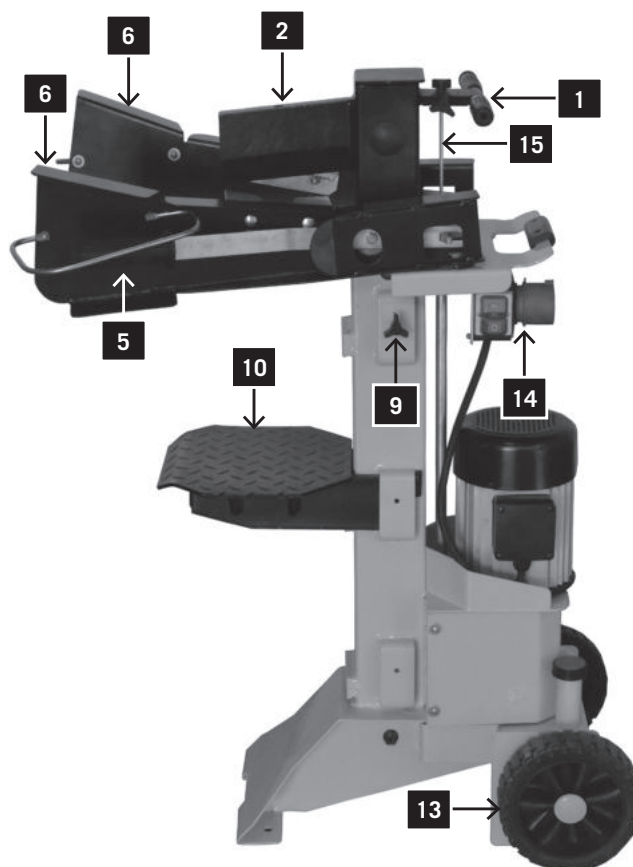
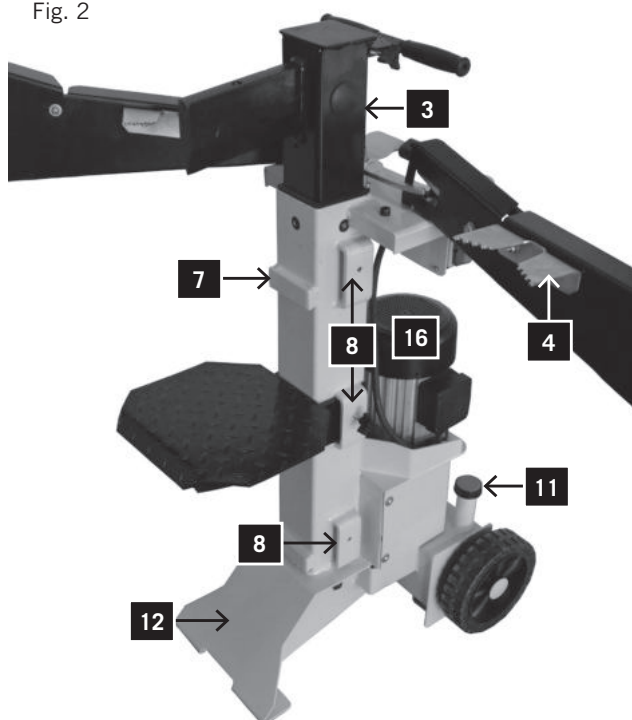


Fig. 2



wie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Steuerungen und Teile, Fig 1 + 2

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Spannpratze
- 5 Bedienarm
- 6 Griffschutz
- 7 Halterung für Tisch (vorn)
- 8 Halterung für Tisch (seitlich)
- 9 Tischverriegelungsschraube
- 10 Spalttisch
- 11 Entlüftungskappe/Öleinfüllschraube
- 12 Grundgestell
- 13 Rad
- 14 Schalter und Stecker
- 15 Hubeinstellstange
- 16 Motor

HL710	
Lieferumfang	
	Hydraulischer Holzspalter
	Kleinteile/Beipackbeutel
	Betriebsanweisung
Technische Daten	
Maße L/B/H	900/1190/1490
Tischhöhe mm	280/535/790
Arbeitshöhe mm	900
Holzlänge cm	56 / 81,5 / 107
Leistung t max*	7,0
Zylinderhub cm	49,5
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	4,1
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	22,0
Ölmenge l	4
Gewicht kg	96
Antrieb	
Motor V/Hz	400/50
Aufnahmeleistung P1 W	2100
Abgabeleistung P2 W	1500
Betriebsart	S6 40%
Motordrehzahl 1/min	2800
Phasenwender	ja
* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.	

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte

Schall-Leistungspegel in dB

$L_{WA} = 88 \text{ dB(A)}$

Schall-Druckpegel in dB

$L_{PA} = 79 \text{ dB(A)}$

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag $K = 4 \text{ dB}$.

Řízení a díly, obr. 1 + 2

- 1 Rukojeť/Transportní madlo
- 2 Štípací nůž
- 3 Sloupek štípače
- 4 Držák polena
- 5 Ovládací páka
- 6 Ochranný kryt madla
- 7 Uchytení stolku (přední)
- 8 Uchytení stolku (boční)
- 9 Zajišťovací šroub stolku
- 10 Štípací stůl
- 11 Odvzdušňovací čepička/Zátka plnění oleje
- 12 Podstavec štípače
- 13 Pojezdové kolo
- 14 Spínač a zástrčka
- 15 Šroub zdvihu
- 16 Motor

HL710	
Rozsah dodávky	
	Hydraulický štípač dřeva
	Kompletizační balíček
	Návod k obsluze
Technické údaje	
Rozměry D/Š/V	900/1190/1490
Výška stolu mm	280/535/790
Pracovní výška mm	900
Délka polena cm	56 / 81,5 / 107
Max. výkon t *	7,0
Zdvih válce cm	49,5
Rychlost štípání cm/s	4,1
Zpětná rychlost cm/s	22,0
Množství oleje l	4
Hmotnost kg	96
Pohon	
Motor V/Hz	400/50
Příkon P1 W	2100
Výstupní výkon P2 W	1500
Provozní režim	S6 40%
Otáčky motoru 1/min	2800
Fázový měnič	ano
* Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a může se lišit na základě proměnných veličin, majících vliv na hydraulický systém.	

Technické změny vyhrazeny!

Parametry hluku

Hladina akustického výkonu v dB

LWA = 88 dB(A)

Hladina akustického tlaku v dB

LPA = 79 dB(A)

Pro uvedené emisní hodnoty zde platí přírážka nejistoty měření K = 4 dB.

Riadenie a diely, obr. 1 + 2

- 1 Rukoväť/Transportné držadlo
- 2 Štiepací nôž
- 3 Stĺpik štiepačky
- 4 Držiak polena
- 5 Ovládacia páka
- 6 Ochranný kryt držiadla
- 7 Uchytenie stolíka (predné)
- 8 Uchytenie stolíka (bočné)
- 9 Zaisťovacia skrutka stolíka
- 10 Štiepací stôl
- 11 Odvzdušňovacia čiapočka / Zátka plnenia oleja
- 12 Podstavec štiepačky
- 13 Pojazdové koleso
- 14 Spínač a zástrčka
- 15 Skrutka zdvihu
- 16 Motor

HL710	
Rozsah dodávky	
	Hydraulická štiepačka dreva
	Kompletizačný balíček
	Návod na obsluhu
Technické údaje	
Rozmery D / Š / V	900/1190/1490
Výška stola mm	280/535/790
Pracovná výška mm	900
Dĺžka polena cm	56 / 81,5 / 107
Max. výkon t *	7,0
Zdvih valca cm	49,5
Rýchlosť štiepania cm/s	4,1
Spätná rýchlosť cm/s	22,0
Množstvo oleja l	4
Hmotnosť kg	96
Pohon	
Motor V/Hz	400/50
Prikon P1 W	2100
Výstupný výkon P2 W	1500
Prevádzkový režim	S6 40%
Otáčky motora 1/min	2800
Fázový menič	áno
*Maximálna dosiahnuteľná štiepacia sila je závislá od odporu štiepaného materiálu a môže sa líšiť na základe premenných veličín, majúcich vplyv na hydraulický systém..	

Technické zmeny vyhradené!

Parametre hluku

Hladina akustického výkonu v dB

L_{WA} = 88 dB(A)

Hladina akustického tlaku v dB

L_{PA} = 79 dB(A)

Pre uvedené emisné hodnoty tu platí prírážka neistoty merania K = 4 dB

Warnsymbole/Hinweise

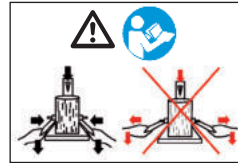
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltemesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!

Výstražné symboly/poznámky

	Před uvedením do provozu si přečtěte příručku
	Používejte bezpečnostní obuv
	Vždy používejte ochranné rukavice
	Používejte ochranu sluchu a ochranné brýle
	Používejte ochrannou přilbu
	Zákaz vstupu nepovolaným osobám
	Zákaz kouření v pracovním prostoru
	Hydraulický olej nesmí vytékat na zem
	Udržujte pracovní prostor v pořádku! Nepořádek může vést k úrazům!
	Pokud se používá jeřáb, připevňte na skříň zvedací řemen. Nikdy nezvedejte štípač dřeva za rukojeť.
	Zlikvidujte použitý olej podle předpisů (sběrné místo pro likvidaci použitého oleje). Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s jiným odpadem.
	Je zakázáno, odstraňovat a upravovat kryty a bezpečnostní zařízení.
	V pracovním prostoru stroje smí být pouze obsluha. Nezúčastněné osoby a domácí či užitková zvířata udržujte mimo nebezpečnou oblast (5 m = minimální vzdálenost).
	Neodstraňujte uvíznuté kmeny nikdy rukama.
	Pozor! Před opravami, údržbou a čištěním stroje vypněte motor a vytáhněte zástrčku.
	Riziko poříznutí a usklápnutí; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípací nůž v pohybu.
	Vysoké napětí, nebezpečí života!
	Stroj smí být obsluhován vždy pouze jednou osobou!
	Odvzdušňovací šroub uvolněte před zahájením práce o cca 2 otáčky. Před přepravou jej uzavřete
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Stroj nepřepravujte naležato!

Výstražné symboly/poznámky

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku
	Používajte bezpečnostnú obuv
	Vždy používajte ochranné rukavice
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare
	Používajte ochrannú prilbu
	Zákaz vstupu nepovolaným osobám
	Zákaz fajčenia v pracovnom priestore
	Hydraulický olej nesmie vytekať na zem
	Udržujte pracovný priestor v poriadku! Neporiadok môže viesť k úrazom!
	Ak sa používa žeriav, pripevnite na skriňu zdvihač remeň. Nikdy nezdvíhajte štiepačku dreva za rukojeť..
	Zlikvidujte použitý olej podľa predpisov (zberné miesto na likvidáciu použitého oleja). Je zakázané vypúšťať použitý olej na zem alebo ho miešať s iným odpadom.
	Je zakázané, odstraňovať a upravovať kryty a bezpečnostné zariadenia.
	V pracovnom priestore stroja smie byť iba obsluha. Nezúčastnené osoby a domáce či užitkové zvieratá udržujte mimo nebezpečnej oblasti (5 m = minimálna vzdialenosť).
	Nikdy neodstraňujte uviaznuté kmene rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením stroja vypnite motor a vytiahnite zástrčku.
	Riziko porezania a pricviknutia; nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štiepací nôž v pohybe.
	Vysoké napätie, nebezpečenstvo ohrozenia života!
	Stroj smie obsluhovať vždy iba jedna osoba!
	Odvzdušňovaciu skrutku uvoľnite pred začatím práce o cca 2 otáčky. Pred prepravou ju uzavrite.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Stroj neprepravujte naležato!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

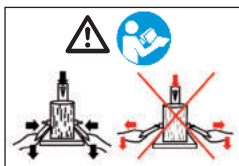
⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere



Před spuštěním stroje se seznamte dobře s ovládáním ovládací páky! Tento **návod k obsluze si pečlivě pročtěte.**

Doplňující informace bez symbolů:

- Skříň nesundávejte

V tomto návodu k obsluze jsme označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem: ⚠

⚠ Všeobecné bezpečnostní pokyny

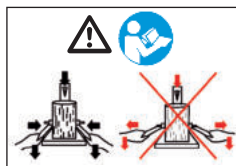
VAROVÁNÍ: Když používáte elektrické přístroje a nářadí, měli byste se řídit těmito základními preventivními opatřeními, aby se snížilo riziko požáru, rány elektrickým proudem a poranění osob.

Než začnete pracovat s tímto přístrojem, přečtěte si prosím všechny pokyny.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být odmontováno nebo vyřazeno z provozu.
- Zkontrolujte kabely pro připojení na síť. Nepoužívejte žádná vadná napájecí vedení.
- Před spuštěním zkontrolujte správnou funkci dvouručního ovládání.
- Věk pracovníka obsluhy musí být nejméně 18 let. Věk praktikantů musí být nejméně 16 let, ti však smí se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Při práci používejte pracovní rukavice.
- Pozor při práci: Nebezpečí poranění prstů a rukou štipacím nástrojem.
- Pro štipání těžkých nebo objemných dílů používejte vhodné pomůcky pro podporu.
- Práce na novém seřízení, nastavení a čištění, stejně jako údržba a odstraňování poruch se smí provádět jen při vypnutém motoru. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!
- Instalace, opravy a údržbářské práce na elektrické instalaci smějí provádět jen odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po dokončení oprav a údržby hned zase namontovat.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. **Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!**

Další bezpečnostní pokyny pro štipače dřeva

- Štipač smí obsluhovat pouze **jedna osoba sama**.
- Používejte **ochranné pracovní prostředky** (ochranné brýle/štíty, rukavice, bezpečnostní obuv) pro ochranu před rizikem úrazu.
- Nikdy neštipujte polena, která obsahují **hřebíky, dráty** nebo jiné předměty
- Již naštipané polena a hoblíny vytvářejí **nebezpečný pracovní prostor**. Je zde riziko klopýtnutí, uklouznutí



Pred spustením stroja sa oboznámte dobre s ovládaním ovládacej páky! Tento **návod na obsluhu si pozorne prečítajte.**

Doplňujúce informácie bez symbolov:

- Skriňu neodoberajte

V tomto návode na obsluhu sme označili miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, týmto symbolom: ⚠

⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE: Keď používate elektrické prístroje a náradie, mali by ste sa riadiť týmito základnými preventívnymi opatreniami, aby sa znížilo riziko požiaru, rany elektrickým prúdom a poranenia osôb. **Skôr ako začnete pracovať s týmto prístrojom, prečítajte si, prosím, všetky pokyny.**

- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na stroji.
- Udržujte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvo na stroji v čitateľnom stave.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť odmontované alebo vyradené z prevádzky.
- Skontrolujte káble na pripojenie na sieť. Nepoužívajte žiadne chybné napájacie vedenia.
- Pred spustením skontrolujte správnu funkciu dvojručného ovládania.
- Vek pracovníka obsluhy musí byť najmenej 18 rokov. Vek praktikantov musí byť najmenej 16 rokov, tí však smú so strojom pracovať len pod dohľadom.
- Pri práci používajte pracovné rukavice.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk štiepacím nástrojom.
- Na štiepanie ťažkých alebo objemných dielov používajte vhodné pomôcky na podporu.
- Nové nastavovanie a čistenie, rovnako ako údržba a odstraňovanie porúch sa smie vykonávať len pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!
- Inštalácie, opravy a údržbárske práce na elektrickej inštalácii smú vykonávať len odborníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení opráv a údržby hneď zase namontovať.
- Keď opúšťate pracovisko, vypnite motor. **Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!**

Dalšie bezpečnostné pokyny pre štiepačky dreva

- Štiepačku smie obsluhovať iba **jedna osoba sama**.
- Používajte **ochranné pracovné prostriedky** (ochranné okuliare/štíty, rukavice, bezpečnostnú obuv) na ochranu pred rizikom úrazu.
- Nikdy neštiepajte polená, ktoré obsahujú **klince, drôty** alebo iné predmety.
- Už naštiepanie polena a hoblíny vytvárajú

Gegenstände enthalten.

- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 107 cm.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 56 cm / 81,5 cm / 107 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

nebo pádu. Udržujte pracovní prostor vždy v pořádku.

- Je-li stroj zapnutý, nikdy nepokládejte ruce na pohybující se součásti stroje.
- Štípejte pouze dřevěná polena, která mají **maximální délku 107 cm**.

Používání ke stanovenému účelu

Stroj je v souladu s platnou Směrnicí ES o strojních zařízeních.

- Hydraulický štípač lze použít pouze ve svislé poloze, dřevěná polena smí být štípána pouze ve směru dřevních vláken. Rozměry dřeva určeného ke štípání: Délka polen 56 cm / 81,5 cm / 107 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Dřevo nikdy neštípejte naležato nebo proti směru dřevních vláken.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce a také technické parametry uvedené v kapitole Technické údaje.
- Dále je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní všeobecně uznávané bezpečnostní a technické předpisy.
- Používat stroj, provádět na něm údržbu nebo jej opravovat smí pouze osoby, které jsou s ním obeznámené, a jsou poučené o nebezpečích. Provedením svévolných změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Stroj se smí používat pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji vyrobenými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití platí jako použití v rozporu s určením. Výrobce není odpovědný za jakékoliv poškození v důsledku neschváleného použití, riziko nese uživatel sám.

Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou štípacím nástrojem při neodborném vedení nebo vkládání dřeva.
- Zranění způsobená odmrštěným obrobkem v případě neodborného držení nebo vedení.
- Ohrožení proudem při používání kabelů pro připojení na elektrickou síť, které nejsou v pořádku.
- Dále mohou i přes všechna provedená preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou vidět.
- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat bezpečnostní pokyny, návod k obsluze, a když budete přístroj řádně používat podle určení.

nebezpečný pracovní prostor. Je tu riziko potknutí, pošmyknutí nebo pádu. Udržujte pracovní prostor vždy v pořádku.

- Ak je stroj zapnutý, nikdy nekladte ruce na pohybující se součásti stroja.
- Štiepajte iba drevené polená, ktoré majú **maximálnu dĺžku 107 cm**.

Používanie na stanovený účel

Stroj je v súlade s platnou Smernicou ES o strojových zariadeniach.

- Hydraulickú štiepačku je možné použiť iba vo zvislej polohe, drevené polená sa smú štiepať iba v smere drevných vlákien. Rozmery dreva určeného na štiepanie: Dĺžka polien 56 cm / 81,5 cm / 107 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Drevo nikdy neštiepajte naležato alebo proti smeru drevných vlákien.
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné a servisné pokyny výrobcu a tiež technické parametre uvedené v kapitole Technické údaje.
- Ďalej je nutné dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostné a technické predpisy.
- Používať stroj, vykonávať na ňom údržbu alebo ho opravovať smú iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené, a sú poučené o nebezpečenstvách. Vykonaním svojvoľných zmien na stroji zaniká všetka zodpovednosť výrobcu za prípadne vzniknuté škody.
- Stroj sa smie používať iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi vyrobenými výrobcem.
- Akékoľvek iné použitie platí ako použitie v rozpore s určením. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek poškodenie v dôsledku neschváleného použitia, riziko nesie používateľ sám.

Zvyškové riziká

Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických predpisov. Napriek tomu sa však môžu pri práci vyskytnúť zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo poranenia prstov a rúk štiepacím nástrojom pri neodbornom vedení alebo vkladaní dreva.
- Zranenia spôsobené odmršteným obrobkom v prípade neodborného držania alebo vedenia.
- Ohrozenie prúdom pri používaní káblov na pripojenie na elektrickú sieť, ktoré nie sú v poriadku.
- Ďalej môžu aj napriek všetkým vykonaným preventívnym opatreniam existovať zvyškové riziká, ktoré nie sú viditeľné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budete dodržiavať bezpečnostné pokyny, návod na obsluhu, a keď budete prístroj riadne používať podľa určenia.

Fig. 3

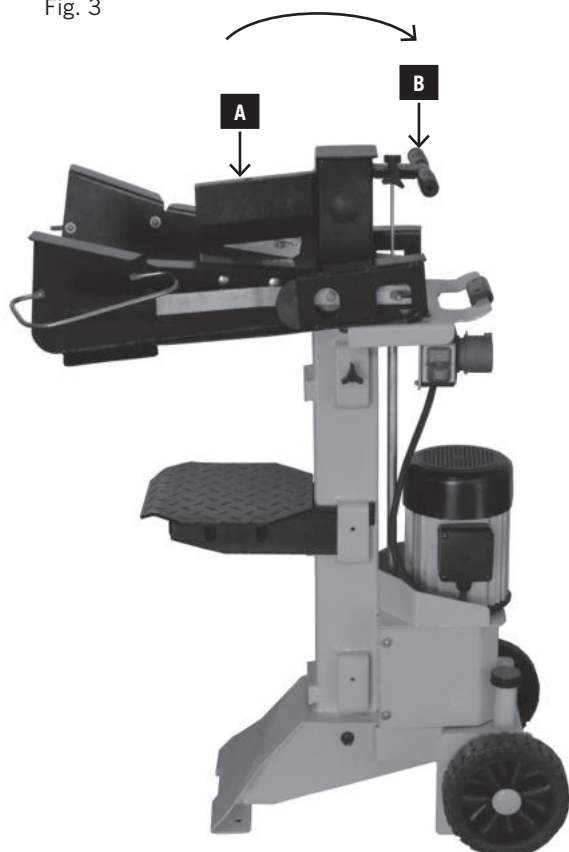


Fig. 4

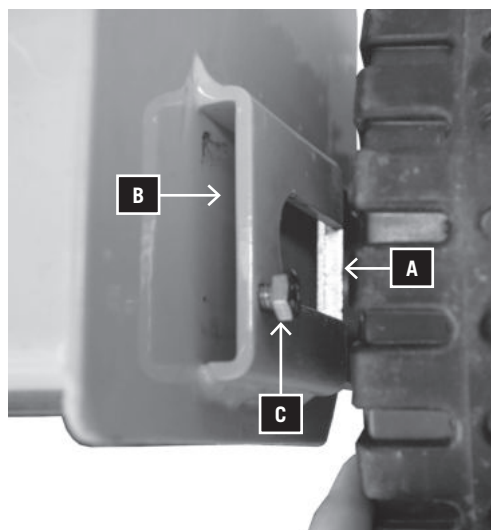
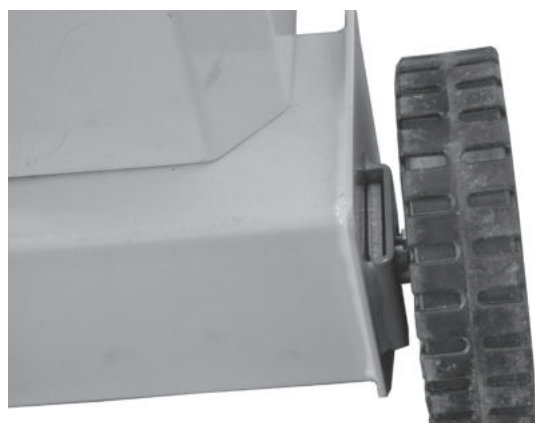


Fig. 4.1



Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund stand sicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr Holzspalter nicht komplett montiert.

Laufräder montieren, Fig 4 / Fig. 4.1

- Kippen Sie den Spalter nach vorne
- Stecken Sie die Radachse (A) von unten in die davorgesehene Lasche (B).
- Anschließend stellen Sie den Spalter wieder auf den Boden.
- Ziehen Sie die Sechskantschraube (C) an, um das Rad zu sichern.

Führen Sie diesen Vorgang auf beiden Seiten durch.

Přeprava

Ruční přeprava, obr. 3

Při přepravě štípače dřeva je nutné štípací nůž A přesunout až zcela dolů. Štípač dřeva s rukojetí B na štípacím sloupku mírně sklopte, až se stroj nakloní na kola a může tak být přemístěn.

Přeprava pomocí jeřábu:

Stroj nikdy nezvedejte za štípací nůž!

Podmínky skladování:

Při skladování dodržujte následující podmínky:

- suchý, krytý skladovací prostor
- max. vlhkost vzduchu 80%
- teplotní rozsah -20 °C až +60 °C

Stroj by měl pracovat za těchto okolních podmínek:

	minimální	maximální	doporučená
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkost		95 %	70 %

Instalace

Připravte pracoviště, na kterém má stroj stát. Zajistěte dostatek místa, aby byla možná bezpečná a bezporuchová práce.

Stroj je koncipován pro práci na rovných plochách, a musí se nainstalovat na rovném a pevném podkladu, aby byl stabilní.

Montáž

Z důvodů techniky balení není váš stroj zcela smontován.

Montáž kol, obr. 4 / obr. 4.1

- Sklopte štípač dřeva dopředu
- Nasuňte nápravu kola (A) zezdola do patky (B), nacházející se před ní.
- Nakonec štípač dřeva postavte opět na zem
- Utáhněte šestihranný šroub (C) za účelem zajištění kola.

Tento proces proveďte na obou stranách.

Preprava

Ručná preprava, obr. 3

Pri preprave štiepačky dreva je nutné štiepací nôž A presunúť až celkom dole. Štiepačku dreva s rukoväťou B na štiepacom stĺpiku mierne sklopte, až sa stroj nakloní na kolesá a môže sa tak premiestniť.

Preprava pomocou žeriava:

Stroj nikdy nezdvíhajte za štiepací nôž!

Podmienky skladovania:

Pri skladovaní dodržujte nasledujúce podmienky:

- suchý, krytý skladovací priestor
- max. vlhkosť vzduchu 80 %
- teplotný rozsah -20 °C až +60 °C

Stroj by mal pracovať za týchto okolitých podmienok:

	minimálna	maximálna	odporúčaná
Teplota	5 °C	40 °C	16 °C
Vlhkosť		95 %	70 %

Inštalácia

Pripravte pracovisko, na ktorom má stroj stáť. Zaisťte dostatok miesta, aby bola možná bezpečná a bezporuchová práca.

Stroj je koncipovaný na prácu na rovných plochách, a musí sa nainštalovať na rovnom a pevnom podklade, aby bol stabilný.

Montáž

Z dôvodov techniky balenia nie je váš stroj celkom zmontovaný.

Montáž kolies, obr. 4 / obr. 4.1

- Sklopte štiepačku dreva dopredu
- Nasuňte nápravu kolesa (A) zdola do pätky (B) nachádzajúcej sa pred ňou.
- Nakoniec štiepačku dreva postavte opäť na zem.
- Utiahnite šesťhrannú skrutku (C) s cieľom zaistenia kolesa.

Tento proces vykonajte na oboch stranách.

Fig. 5

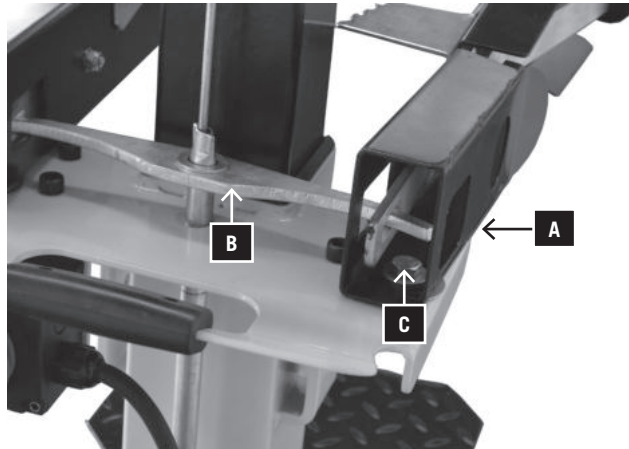


Fig. 5.1

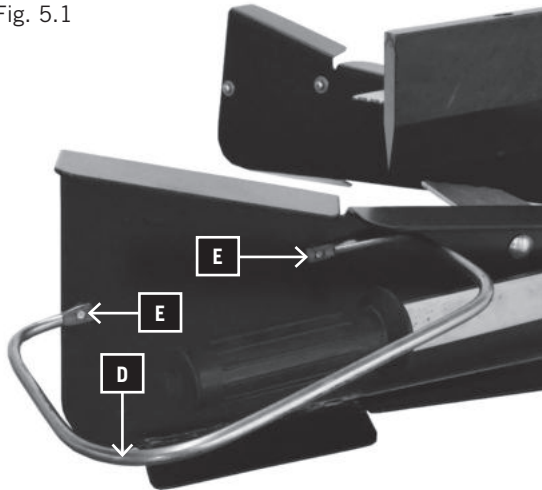
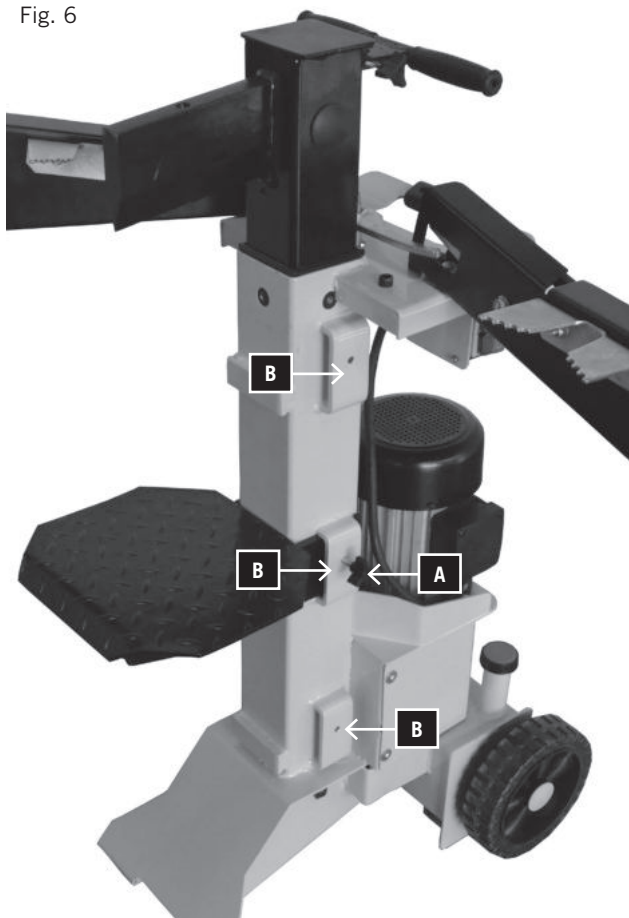


Fig. 6



Bedienarme montieren, Fig. 5

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (B) einführen, mit Sechskantschraube (C), Scheibe und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Befestigen Sie nun den anderen Bedienarm nach der beschriebenen Methode auf der anderen Seite.

Sicherheitsbügel an Bedienarme montieren, Fig. 5.1

Befestigen Sie die beiden Sicherheitsbügel (D) mit 2 Kreuzschlitzschrauben an den jeweiligen Bohrungen (E)

Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 56 cm, 81,5 cm und 107 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind die Tischverriegelungsschrauben A angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen B ein. Nun drehen Sie die Tischverriegelungsschrauben nach innen, bis die Tischplatte gesichert ist.

Montáž obslužných ramen, obr. 5

- Obslužné rameno (A) vložte do kolébkového spínače (B), přišroubujte pomocí šestihranného šroubu (C), kotouče a pojistné matice. Pojistná matici dotáhněte pouze natolik, aby bylo možné obslužným ramenem ještě pohybovat.
- Připevněte nyní druhé obslužné rameno výše popsaným způsobem také na druhé straně.

Montáž bezpečnostního třmenu na obslužná ramena, obr. 5.1

Připojte oba bezpečnostní třmeny (D) pomocí 2 šroubů s křížovou hlavou do příslušných otvorů (E)

Montáž desky stolu, obr. 6

Desku stolu je možné namontovat podle délky štípaných polen ve 3 výškách 56 cm, 81,5 cm a 107 cm. V každé montážní poloze jsou připevněny zajišťovací šrouby desky stolu A.

Nasaďte desku stolu do požadovaných držáků B. Nyní otočte zajišťovací šrouby desky stolu směrem dovnitř tak, až je deska stolu zajištěna.

Montáž obslužných ramien, obr. 5

- Obslužné rameno (A) vložte do kolískového spínača (B), priskrutkujte pomocou šesťhrannej skrutky (C), kotúča a poistnej matice. Poistnú maticu dotiahnite iba natoľko, aby bolo možné obslužným ramenom ešte pohybovať.
- Pripevnite teraz druhé obslužné rameno vyššie opísaným spôsobom aj na druhej strane.

Montáž bezpečnostného strmeňa na obslužné ramená, obr. 5.1

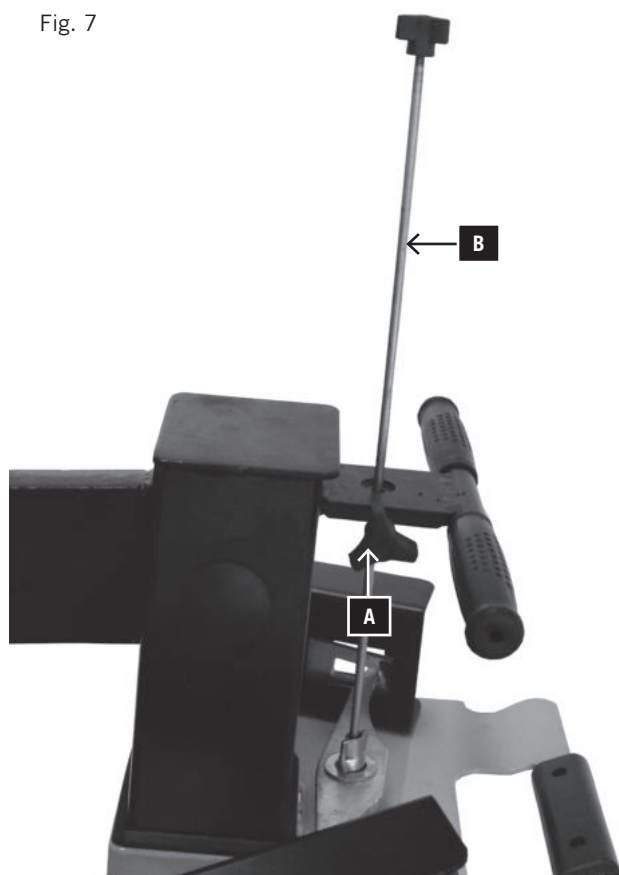
Pripojte oba bezpečnostné strmene (D) pomocou 2 skrutiek s krížovou hlavou do príslušných otvorov (E)

Montáž dosky stola, obr. 6

Dosku stola je možné namontovať podľa dĺžky štiepaných polien v 3 výškach 56 cm, 81,5 cm a 107 cm. V každej montážnej polohe sú pripevnené zaisťovacie skrutky dosky stola A.

Nasaďte dosku stola do požadovaných držiakov B. Teraz otočte zaisťovacie skrutky dosky stola smerom dovnútra tak, až je doska stola zaistená.

Fig. 7



Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 7

Untere Spaltmesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube A lösen
- die Hub-Einstellstange B nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube A wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Tischhöhe einstellen, Fig. 6

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 56 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 81,5 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 107 cm

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Pracovní pokyny

Omezovač zdvihu pro krátká polena, obr. 7

Dolní poloha štípacího nože asi 10 cm nad štípacím stolem

- štípací nůž přesuňte do požadované polohy
- uvolněte jedno obslužné rameno
- vypněte motor
- uvolněte druhé obslužné rameno
- uvolněte stavěcí šroub
- tyč pro nastavení zdvihu B posuňte nahoru tak, až ji zastaví pružina
- stavěcí šroub opět utáhněte.
- zapněte motor
- zkontrolujte horní polohu.

Nastavení výšky stolu, obr. 6

Horní poloha stolu pro polena do 56 cm,
střední poloha stolu pro polena do 81,5 cm,
dolní poloha stolu pro polena do 107 cm

Kontrola funkčnosti

Před každým použitím by měla být provedena kontrola funkčnosti.

Akce:

Výsledek:

Obě rukojeti stiskněte dolů.	Štípací nůž jde dolů - asi 10 cm nad stůl.
Uvolnit vždy jednu rukojet'	Štípací nůž zůstane ve zvolené poloze stát.
Uvolnění obou rukojetí	Štípací nůž se vrátí do horní polohy.

Před každým použitím by měla být provedena kontrola hladiny oleje, viz kapitola „Údržba“!

Štípání

- Postavte poleno na stůl, přidržte jej oběma rukojetěmi, stiskněte rukojeti dolů; jakmile štípací nůž pronikne do dřeva, posuňte rukojeti směrem ven a současně je tlačte směrem dolů. Přitom je nutné zabránit, aby byl vyvíjen tlak na přídržné plechy.
- Štípejte pouze rovně řezaná polena.
- Dřevo štípejte ve svislé poloze.
- **Nikdy neštípejte polena naležato nebo napříč.**
- Při štípání dřeva používejte vhodné ochranné rukavice.

Efektivní způsob práce

- horní poloha cca 5 cm nad polenem
- dolní poloha cca 10 cm nad stolem

Pracovné pokyny

Obmedzovač zdvihu pre krátke polená, obr. 7

Dolná poloha štiepacieho noža asi 10 cm nad štiepacím stolom

- štiepací nôž presuňte do požadovanej polohy
- uvoľnite jedno obslužné rameno
- vypnite motor
- uvoľnite druhé obslužné rameno
- uvoľnite nastavovaciu skrutku
- tyč na nastavenie zdvihu B posuňte hore tak, až ju zastaví pružina
- nastavovaciu skrutku opäť utiahnite
- zapnite motor
- skontrolujte hornú polohu.

Nastavenie výšky stola, obr. 6

Horná poloha stola pre polená do 56 cm,
stredná poloha stola pre polená do 81,5 cm,
dolná poloha stola pre polená do 107 cm

Kontrola funkčnosti

Pred každým použitím by sa mala skontrolovať funkčnosť.

Akcia:

Výsledok:

Obe rukoväti stlačte dole.	Štiepací nôž ide dole – asi 10 cm nad stôl.
Uvoľnite vždy jednu rukoväť	Štiepací nôž zostane vo zvolenej polohe stáť.
Uvoľnenie oboch rukovätí	Štiepací nôž sa vráti do hornej polohy

Pred každým použitím by sa mala skontrolovať hladina oleja, pozrite kapitolu „Údržba“!

Štiepanie

- Postavte poleno na stôl, pridržte ho oboma rukoväťami, stlačte rukoväti dole; hneď ako štiepací nôž prenikne do dreva, posuňte rukoväti smerom von a súčasne ich tlačte smerom dole. Pritom je nutné zabrániť, aby bol vyvíjaný tlak na prídržné plechy.
- Štiepajte iba rovné rezané polená.
- Drevo štiepajte vo zvislej polohe.
- **Nikdy neštíepajte polená naležato alebo naprieč.**
- Pri štiepaní dreva používajte vhodné ochranné rukavice.

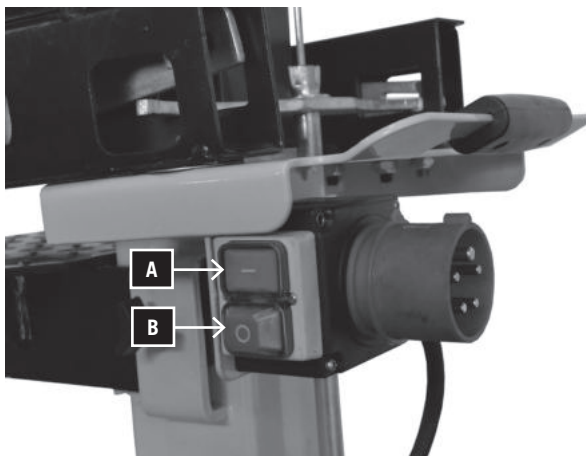
Efektívny spôsob práce

- horná poloha cca 5 cm nad polenom
- dolná poloha cca 10 cm nad stolom

Fig. 8



Fig. 9



Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 8

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 9

Drücken Sie den grünen Knopf A zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf B zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Uvedení do provozu

Ujistěte se, že je stroj kompletní a namontovaný správně podle předpisů. Zkontrolujte před každým použitím:

- přípojná vedení, zda nejsou poškozená (trhliny, řezná místa a podobně),
- stroj, zda není jakkoli poškozen,
- zda jsou všechny šrouby správně utažené,
- hydrauliku na případné úniky a
- hladinu oleje

Odvzdušnění, obr. 8

Před uvedením štípače dřeva odvzdušněte hydraulický systém stroje.

- Uvolněte odvzdušňovací klapku A o několik otáček, aby mohl vzduch uniknout z olejové nádrže.
- Nechte klapku během provozu otevřenou.
- Před pohybem štípače dřeva klapku opět uzavřete, jinak by mohl olej vytekat.

Pokud by hydraulický systém nebyl odvzdušněn, může uzavřený vzduch poškodit těsnění a tím i štípač dřeva!

Vypnutí/zapnutí, obr. 9

Pro zapnutí stiskněte zelené tlačítko A.

Pro vypnutí stiskněte červené tlačítko B.

Upozornění: Zkontrolujte před každým použitím funkci jednotky pro zapnutí a vypnutí stroje tak, že ji jednou zapnete i vypnete.

Ochrana proti opětovnému zapnutí v případě přerušení proudu (spínač nulového napětí)

Při výpadku proudu, náhodnému vytažení zástrčky nebo vadné pojistce se stroj automaticky vypne. Pro opětovné spuštění stiskněte zelené tlačítko na spínací jednotce.

Ukončení práce

- Přesuňte štípací nůž do dolní polohy.
- Pusťte obslužná ramena.
- Vypněte stroj a vytáhněte zástrčku napájení.
- Zavřete odvzdušňovací šroub.
- Dbejte na všeobecné pokyny k údržbě

⚠ Elektrická přípojka

Elektrická napájecí vedení pravidelně kontrolujte na poškození. Dajte pozor, aby při kontrole neviselo napájecí vedení na elektrické síti.

Elektrické připojení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte jen kabely napájecího vedení s označením H 07 RN.

Potisk typového označení na kabelech napájecího vedení je předpis.

Uvedenie do prevádzky

Uistite sa, že je stroj kompletný a namontovaný správne podľa predpisov. Skontrolujte pred každým použitím:

- prípojné vedenia, či nie sú poškodené (trhliny, rezné miesta a podobne),
- stroj, či nie je akokoľvek poškodený,
- či sú všetky skrutky správne utiahnuté,
- hydrauliku na prípadné úniky a
- hladinu oleja

Odvzdušnenie, obr. 8

Pred uvedením štiepačky dreva odvzdušnite hydraulický systém stroja.

- Uvoľnite odvzdušňovaciu klapku A o niekoľko otáčok, aby mohol vzduch uniknúť z olejovej nádrže.
- Nechajte klapku počas prevádzky otvorenú.
- Pred pohybom štiepačky dreva klapku opäť uzavrite, inak by mohol olej vytekať.

Ak by hydraulický systém nebol odvzdušnený, môže uzavretý vzduch poškodiť tesnenie a tým aj štiepačku dreva!

Vypnutie/zapnutie, obr. 9

Na zapnutie stlačte zelené tlačidlo A.

Na vypnutie stlačte červené tlačidlo B.

Upozornenie: Skontrolujte pred každým použitím funkciu jednotky na zapnutie a vypnutie stroja tak, že ju raz zapnete aj vypnete.

Ochrana proti opätovnému zapnutiu v prípade prerušenia prúdu (spínač nulového napätia)

Pri výpadku prúdu, náhodnom vytiahnutí zástrčky alebo chybné pojistke sa stroj automaticky vypne. Na opätovné spustenie stlačte zelené tlačidlo na spínacej jednotke.

Ukončenie práce

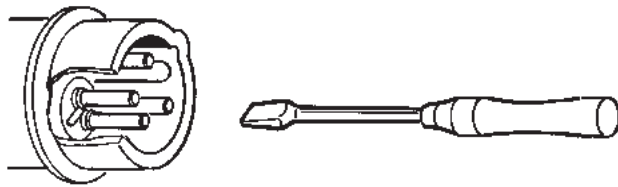
- Presuňte štiepací nôž do dolnej polohy.
- Pustite obslužné ramená.
- Vypnite stroj a vytiahnite zástrčku napájania.
- Zavrite odvzdušňovaciu skrutku.
- Dbajte na všeobecné pokyny na údržbu

⚠ Elektrická prípojka

Elektrické napájacie vedenie pravidelne kontrolujte na poškodenie. Dajte pozor, aby pri kontrole neviselo napájacie vedenie na elektrickej sieti.

Elektrické pripojenie musí zodpovedať príslušným predpisom VDE a DIN. Používajte len káble napájacieho vedenia s označením H 07 RN.

Potlač typového označenia na kábloch napájacieho vedenia je predpis.



Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!

• Spaltnmesser

Das Spaltnmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.

• Zweihand-Schutzeinrichtung

Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.

• Bewegliche Teile

- Spaltnmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
- Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren

• Hydraulik Ölstand prüfen.

Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtigkeit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindun-

Poškozená elektrická napájecí vedení

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.

Příčinami jsou:

- Otláčená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvíry ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přejížděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve zdi.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Taková poškozená elektrická napájecí vedení se nesmí používat, a z důvodu poškození izolace jsou **životu nebezpečná!**

Třífázový motor 400 V/50 Hz

Sítové napětí 400 Volt/50 Hz.

Napájecí a prodlužovací kabel musí být 5-žilový
 $= 3 P + N + SL. - (3/N/PE).$

Prodlužovací kabely musí mít minimální průřez 1,5 mm².
Připojení k síti je jištěno maximálně 16 A

Při změně připojení k síti nebo umístění musí být zkontrolován směr otáčení. V případě potřeby je nutné změnit polaritu.

Otočte zařízením na změnu sledu fází v zástrčce.

Údržba a oprava

Úpravy, seřizování nebo čištění stroje může být prováděno pouze při vypnutém motoru.

Vytáhněte sítovou zástrčku ze zásuvky.

Kvalifikovaní řemeslníci mohou provádět drobné opravy na stroji sami.

Opravy a údržbu elektrického systému stroje smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po skončení opravářských a údržbářských prací hned zase namontovat.

Doporučujeme Vám:

- Vyčistěte stroj důkladně po každém použití!
- **Štípací nůž**
Štípací nůž je spotřební materiál, který se musí v případě potřeby nabrousit nebo vyměnit za nový.
- **Dvouruční ochranné zařízení**
Kombinované přídržné a ovládací zařízení musí mít lehký chod. Příležitostně jej namažte několika kapkami oleje.
- **Pohyblivé díly**
 - Vodicí dráhy štípacího nože udržujte v čistotě. (nečistoty, hobliny, kůra, atd.)
 - Vodicí kolejničky namažte sprejovým olejem nebo mazacím tukem
- **Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje.**
Zkontrolujte hydraulické spoje a příslušenství na těsnost a opotřebení. Popř. dotáhněte šroubové spoje.

Poškozené elektrické napájacie vedenie

Na elektrických napájacích vedeniach dochádza často k poškodeniu izolácie.

Príčinami sú:

- Otláčené miesta, keď sa napájacie vedenie vedie cez okná alebo škáry vo dverách.
- Ohyby a zalomenia spôsobené neodborným upevnením alebo vedením napájacích vedení.
- Rezné miesta spôsobené prechádzaním cez napájacie vedenie.
- Poškodenie izolácie vytrhnutím zo zásuvky v stene.
- Praskliny spôsobené starnutím izolácie.

Takéto poškodené elektrické napájacie vedenie sa nesmie používať, a z dôvodu poškodenia izolácie je **životu nebezpečné!**

Trojfázový motor 400 V/50 Hz

Siet'ové napätie 400 V/50 Hz.

Napájací a predlžovací kábel musí byť 5-žilový
 $= 3 P + N + SL. - (3/N/PE).$

Predlžovacie káble musia mať minimálny prierez 1,5 mm².

Pripojenie k sieti je istené maximálne 16 A

Pri zmene pripojenia k sieti alebo umiestnenia sa musí skontrolovať smer otáčania. V prípade potreby je nutné zmeniť polaritu.

Otočte zariadením na zmenu sledu fáz v zástrčke.

Údržba a oprava

Úpravy, nastavovanie alebo čistenie stroja sa môže vykonávať iba pri vypnutom motore.

Vytiahnite siet'ovú zástrčku zo zásuvky

Kvalifikovaní remeselníci môžu vykonávať drobné opravy na stroji sami.

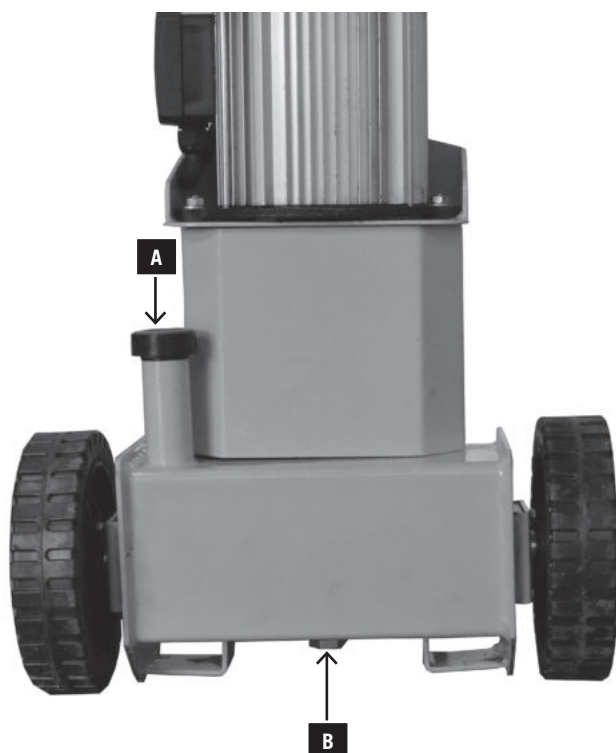
Opravy a údržbu elektrického systému stroja smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári.

Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po skončení opravářských a údržbářských prací hned zase namontovat.

Odporúčame vám:

- Vyčistite stroj dôkladne po každom použití!
- **Štiepací nôž**
Štiepací nôž je spotrebný materiál, ktorý sa musí v prípade potreby nabrousit alebo vymeniť za nový.
- **Dvouručné ochranné zariadenie**
Kombinované prídržné a ovládacie zariadenie musí mať ľahký chod. Príležitostne ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- **Pohyblivé diely**
 - Vodiace dráhy štiepacieho noža udržujte v čistote (nečistoty, hobliny, kôra atď.)
 - Vodiace koľajnice namažte sprejovým olejom alebo mazacím tukom
- **Skontrolujte hladinu hydraulického oleja.**
Skontrolujte hydraulické spoje a príslušenstvo na tesnosť a opotrebenie. Príp. dotiahnite skrutkové spoje.

Fig. 10



gen nachziehen.

Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Der Ölstand muss innerhalb der Markierung am Ölmesstab sein. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln, Fig. 10

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 6 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungskappe A.
- Öffnen Sie die Ölablassschraube B unter dem Öltank, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ölablassschraube B wieder.
- Füllen Sie 4 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungsklappe wieder auf.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölarten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen. **Der Holm darf nicht trockenlaufen.**

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe. Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss

Kontrola hladiny oleje

Hydraulický systém je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovým čerpadlem a regulačním ventilem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla. Hladina oleje musí být v rámci značky na měrce.

Štípací sloupek musí být před zkouškou zasunutý, stroj musí stát rovně na podkladu.

Kdy musím vyměnit olej?

První výměna oleje po 50 hodinách, potom po každých 500 hodinách provozu.

Výměna, obr. 10

- Spustíte štípací sloupek zcela dovnitř.
- Umístíte nádobu s obsahem nejméně 6 litrů pod štípač dřeva.
- Uvolníte odvzdušňovací čepičku A.
- Otevřete vypouštěcí šroub oleje B pod olejovou nádrží, aby mohl olej vytéci.
- Vypouštěcí šroub oleje B opět zavřete.
- Naplňte 4 litry nového hydraulického oleje pomocí čisté nálevky.
- Našroubujte opět odvzdušňovací čepičku.

Použitý olej zlikvidujte podle předpisů ve sběrném místě použitého oleje. Je zakázáno vypouštět použitý olej na zem nebo jej míchat s dalším odpadem.

Doporučujeme následující hydraulické oleje:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
nebo ekvivalentní.

Nepoužívejte žádné jiné druhy oleje! Použití jiných olejů ovlivňuje funkci hydraulického válce.

Nosník štípače dřeva

Před použitím stroje jemně namažte sloup štípače včetně vnitřních stran tubusu. Tento proces se musí opakovat po každých 5 hodinách provozu. Aplikujte mazací tuk nebo sprejový olej. **Sloup se nesmí pohybovat na sucho.**

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzavřený systém s olejovou nádrží, olejovým čerpadlem a regulačním ventilem. Tento systém je z továrny kompletně smontován a nesmí na něm být prováděny žádné úpravy ani s ním nesmí být nijak manipulováno.

Hladinu oleje kontrolujte pravidelně.

Příliš nízká hladina oleje poškozuje olejové čerpadlo. Hydraulické přípojky a příslušenství pravidelně kontrolujte těsnost – případně je dotáhněte.

Před začátkem údržby a kontrolních opatření se musí

Kontrola hladiny oleja

Hydraulický systém je uzatvorený systém s olejovou nádržou, olejovým čerpadlom a regulačným ventilom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla. Hladina oleja musí byť v rámci značky na mierke.

Štiepací stĺpik musí byť pred skúškou zasunutý, stroj musí stáť rovno na podklade.

Kedy musím vymeniť olej?

Prvá výmena oleja po 50 hodinách, potom po každých 500 hodinách prevádzky.

Výmena, obr. 10

- Spustíte štiepací stĺpik celkom dovnútra.
- Umiestnite nádobu s obsahom najmenej 6 litrov pod štiepačku dreva.
- Uvoľníte odvzdušňovaciu čiapku A.
- Otvorte vypúšťaciu skrutku oleja B pod olejovou nádržou, aby mohol olej vytiecť.
- Vypúšťaciu skrutku oleja B opäť zavrite.
- Naplňte 4 litre nového hydraulického oleja pomocou čistého lievika.
- Naskrutkujte opäť odvzdušňovaciu čiapku.

Použitý olej zlikvidujte podľa predpisov v zbernom mieste použitého oleja. Je zakázané vypúšťať použitý olej na zem alebo ho miešať s ďalším odpadom.

Odporúčame nasledujúce hydraulické oleje:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
alebo ekvivalentné.

Nepoužívajte žiadne iné druhy oleja! Použitie iných olejov ovplyvňuje funkciu hydraulického valca.

Nosník štiepačky dreva

Pred použitím stroja jemne namažte stĺp štiepačky vrátane vnútorných strán tubusu. Tento proces sa musí opakovat po každých 5 hodinách prevádzky. Aplikujte mazací tuk alebo sprejový olej. **Stĺp sa nesmie pohybovať na sucho.**

Hydraulický systém

Hydraulický systém je uzatvorený systém s olejovou nádržou, olejovým čerpadlom a regulačným ventilom. Tento systém je z továrne kompletne zmontovaný a nesmú sa na ňom vykonávať žiadne úpravy ani sa s ním nesmie nijako manipulovať.

Hladinu oleja kontrolujte pravidelne.

Příliš nízká hladina oleja poškozuje olejové čerpadlo. Hydraulické prípojky a príslušenstvo pravidelne kontrolujte na tesnosť – prípadne ich dotiahnite.

Pred začiatkom údržby a kontrolných opatření sa musí

man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufor-

vyčistit pracovní prostor a je nutné si připravit k ruce potřebné nástroje v dobrém stavu.

Zde uváděné intervaly údržby se vztahují k běžným podmínkám použití, takže pokud je stroj vystaven zvýšenému zatížení, je nutné tyto časy přiměřeně zkrátit.

Vyčistěte panely, kryty a ovládací páky stroje pomocí jemného hadříku. Hadřík by měl být suchý nebo jemně namočený do neutrálního čistícího přípravku. Nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou například alkohol nebo benzín, protože jejich použitím může dojít k poškození povrchu stroje.

Uchovávejte olej a mazací tuky mimo dosah neoprávněného personálu. Striktně dodržujte pokyny, které se nacházejí na nádobě produktu. Vyvarujte se přímému kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití se důkladně umyjte.

⚠ Pravidla pro prevenci úrazů

Stroj smí být provozován pouze kvalifikovaným personálem, který je s obsahem tohoto Návodu k obsluze důkladně obeznámen.

Před uvedením do provozu je nutné zkontrolovat funkčnost a neporušenost bezpečnostních zařízení.

Před uvedením do provozu byste se také měli, jak je uvedeno v pokynech k obsluze, seznámit s ovládacími mechanismy stroje.

Uvedený výkon stroje nesmí být překračován. Stroj se nesmí v žádném případě používat k jinému účelu, než pro který je určen.

Podle právních předpisů země, ve které se stroj používá, musí personál nosit zde předepsané pracovní ochranné oděvy, nesmí se nosit žádné široké, vlající oděvy, opasky, prsteny a náhrdelníky; dlouhé vlasy musí být svázané dohromady tak, jak je to jen možné.

Pracoviště musí být vždy udržováno co nejvíce uklizené a v čistotě, a nástroje, příslušenství a klíče na šrouby musí být stále na dosah.

Při čištění nebo údržbě nesmí být stroj připojen v žádném případě k elektrické síti.

Je přísně zakázáno pracovat se strojem bez bezpečnostních zařízení, nebo v případě, že bezpečnostní zařízení nejsou funkční.

Je přísně zakázáno odstraňovat bezpečnostní zařízení nebo je jakkoli upravovat.

Před prováděním jakékoliv údržby nebo nastavování stroje je nutné si pozorně přečíst tento návod a porozumět provozním pokynům.

Z bezpečnostních důvodů a pro správnou výkonnost stroje je nutné dodržovat plán pravidelné údržby, uvedený v tomto návodu.

Bezpečnostní štítky by měly být vždy čisté a čitelné, a je třeba přesně dbát na dodržování pokynů na nich uvedených, aby se předešlo nehodám. Pokud jsou štítky poškozené nebo chybí, případně jsou umístěné na dílech, které byly vyměněny, musí být nahrazeny no-

vyčistit pracovní priestor a je nutné mať poruke potrebné nástroje v dobrom stave.

Tu uvádzané intervaly údržby sa vzťahujú na bežné podmienky použitia, takže ak je stroj vystavený zvýšenému zaťaženiu, je nutné tieto časy primerane skrátiť.

Vyčistite panely, kryty a ovládacie páky stroja pomocou jemnej handričky. Handrička by mala byť suchá alebo jemne namočená do neutrálneho čistiaceho prípravku. Nepoužívajte rozpúšťadlá, ako sú napríklad alkohol alebo benzín, pretože ich použitím môže dôjsť k poškodeniu povrchu stroja.

Uchovávajte olej a mazacie tuky mimo dosahu neoprávněného personálu. Striktně dodržujte pokyny, ktoré sa nachádzajú na nádobe produktu. Vyvarujte sa priameho kontaktu maziva s pokožkou a po jeho použití sa dôkladne umyte.

⚠ Pravidlá na prevenciu úrazov

Stroj smie prevádzkovať iba kvalifikovaný personál, ktorý je s obsahom tohto Návodu na obsluhu dôkladne oboznámený.

Pred uvedením do prevádzky je nutné skontrolovať funkčnosť a neporušenosť bezpečnostných zariadení.

Pred uvedením do prevádzky by ste sa tiež mali, ako je uvedené v pokynoch na obsluhu, oboznámiť s ovládacími mechanizmami stroja.

Uvedený výkon stroja sa nesmie prekračovať. Stroj sa nesmie v žiadnom prípade používať na iný účel, než na ktorý je určený.

Podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej sa stroj používa, musí personál nosiť tu predpísané pracovné ochranné odevy, nesmú sa nosiť žiadne široké, vlajúce odevy, opasky, prstene a náhrdelníky; dlhé vlasy musia byť zviazané dohromady tak, ako je to len možné.

Pracovisko sa musí vždy udržiavať čo najviac upratané a v čistote, a nástroje, príslušenstvo a kľúče na skrutky musia byť stále na dosah.

Pri čistení alebo údržbe nesmie byť stroj v žiadnom prípade pripojený k elektrickej sieti.

Je prísne zakázané pracovať so strojom bez bezpečnostných zariadení alebo v prípade, že bezpečnostné zariadenia nie sú funkčné.

Je prísne zakázané odstraňovať bezpečnostné zariadenia alebo ich akokoľvek upravovať.

Pred akoukoľvek údržbou alebo nastavovaním stroja je nutné si pozorne prečítať tento návod a porozumieť prevádzkovým pokynom.

Z bezpečnostných dôvodov a pre správnú výkonnosť stroja je nutné dodržiavať plán pravidelnej údržby uvedený v tomto návode.

Bezpečnostné štítky by mali byť vždy čisté a čitateľné, a je potrebné presne dbať na dodržiavanie pokynov na nich uvedených, aby sa predišlo nehodám. Ak sú štítky poškodené alebo chýbajú, prípadne sú umiestnené na dieloch, ktoré boli vymenené, musia sa nahradiť novými.

dernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

vými. Je nutné si vyžádat od výrobce originální štítky a připevnit je na předepsaném místě.

V případě požáru musí být pro hašení používány práškové hasicí prostředky. Požáry v zařízení nesmí být kvůli nebezpečí zkratu hašeny proudem vody.

Pokud požár nelze okamžitě uhasit, je nutné dávat pozor na vytékající kapaliny.

S déle trvajícím požárem může olejová nádrž nebo systémy, které jsou pod tlakem, explodovat: je proto nutné dbát na to, aby obsluhující osoba nepřišla do styku s unikající kapalinou.

Demontáž a likvidace

Přístroj neobsahuje žádné zdraví nebo životnímu prostředí škodlivé látky, protože byl postaven zcela z recyklovatelných materiálů, nebo z materiálů likvidovatelných normálním způsobem.

Pro likvidaci byste se měli obrátit na specializované firmy nebo kvalifikované odborníky, kteří znají možná rizika, četli Návod k obsluze a pokyny a postupují přesně podle nich.

Pokud stroj doslouží, postupujte v souladu se všemi platnými předpisy pro prevenci úrazů takto:

- přerušte napájení (elektrické nebo pohon - PTO),
- odstraňte veškeré elektrické kabely a předejte je s specializované firmě pro sběr odpadu, přitom postupujte podle místních předpisů.
- vyprázdněte olejovou nádrž, předejte olej v uzavřených nádobách firmě pro sběr odpadu, přitom postupujte podle místních předpisů.
- Všechny ostatní součásti stroje odevzdejte na řízené šrotoviště, přitom postupujte podle místních předpisů.

Ujistěte se, že každá část stroje je zlikvidována podle platných místních předpisů vaší země.

mi. Je nutné si vyžádat od výrobce originálne štítky a pripevniť ich na predpísanom mieste.

V prípade požiaru sa musia na hasenie používať práškové hasiace prostriedky. Požiare v zariadení sa nesmú kvôli nebezpečenstvu skratu hasiť prúdom vody. Ak požiar nie je možné okamžite uhasiť, je nutné dávať pozor na vytekajúce kvapaliny.

S dlhšie trvajúcim požiarom môže olejová nádrž alebo systémy, ktoré sú pod tlakom, explodovať: je preto nutné dbať na to, aby obsluhujúca osoba neprišla do styku s unikajúcou kvapalinou.

Demontáž a likvidácia

Přístroj neobsahuje žiadne zdravie alebo životnému prostrediu škodlivé látky, pretože bol postavený kompletne z recyklovateľných materiálov alebo z materiálov likvidovateľných normálnym spôsobom.

Pre likvidáciu by ste sa mali obrátiť na špecializované firmy alebo kvalifikovaných odborníkov, ktorí poznajú možné riziká, čítali Návod na obsluhu a pokyny a postupujú presne podľa nich.

Ak stroj doslúži, postupujte v súlade so všetkými platnými predpismi na prevenciu úrazov takto:

- prerušte napájanie (elektrické alebo pohon – PTO),
- odstráňte všetky elektrické káble a odovzdajte ich špecializovanej firme na zber odpadu, pritom postupujte podľa miestnych predpisov.
- vyprázdnite olejovú nádrž, odovzdajte olej v uzatvorených nádobách firme na zber odpadu, pritom postupujte podľa miestnych predpisov.
- Všetky ostatné súčasti stroja odovzdajte na riadené šrotoviisko, pritom postupujte podľa miestnych predpisov.

Uistite sa, že každá časť stroja je zlikvidovaná podľa platných miestnych predpisov vašej krajiny.

⚠ Störungsabhilfe

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

⚠ Odstraňování závad

Při poruchách, které zde nejsou uvedené, se obraťte na zákaznickou službu.

Porucha	Možné příčiny	Řešení	Úroveň nebezpečí
Hydraulické čerpadlo se nespustí	Chybí napětí	Zkontrolujte, zda mají elektrické kabely proud	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem Tato pracovní operace musí být provedena elektrikářem, provádějícím údržbu.
	Termospínač motoru se vypnul	Termospínač uvnitř skříně motoru opět zapněte	
Štípací sloupek se nepohybuje dolů	Nízká hladina oleje	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte	Riziko znečištění Tato pracovní operace může být provedena obsluhou stroje.
	Jedna z pák není připojena	Zkontrolujte upevnění páky	Riziko požezání Tato pracovní operace může být provedena obsluhou stroje.
	Nečistoty v kolejnicích	Vyčistěte sloupek	
Motor se spustí, ale sloupek se nepohybuje dolů	Nesprávný směr otáčení motoru u třífázového proudu	Zkontrolujte směr otáčení motoru a případně jej změňte	

Údržba a opravy

Všechna opatření údržby musí provádět odborný personál za přesného dodržování předkládaných návodů k použití. **Před každým opatřením údržby se musí provést všechna možná preventivní opatření, vypnout motor a přerušit napájení elektrickým proudem (v případě nutnosti vytáhnout zástrčku ze zásuvky).** Umístěte na stroji štítek, který upozorňuje na situaci jeho výpadku: „Stroj je z důvodu údržby mimo provoz: Nepovolaným osobám je zakázáno se zdržovat u stroje a uvádět ho do chodu.“

⚠ Odstraňovanie porúch

Pri poruchách, ktoré tu nie sú uvedené, sa obráťte na zákaznícku službu.

Porucha	Možné príčiny	Riešenie	Úroveň nebezpečenstva
Hydraulické čerpadlo sa nespustí	Chýba napätie	Skontrolujte, či majú elektrické káble prúd	Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom Túto pracovnú operáciu musí vykonať elektrikár vykonávajúci údržbu.
	Termospínač motora sa vypol	Termospínač vnútri skrine motora opäť zapnite	
Štiepací stĺpik sa nepohybuje dole	Nízka hladina oleja	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte	Riziko znečistenia Túto pracovnú operáciu môže vykonať obsluha stroja
	Jedna z pák nie je pripojená	Skontrolujte upevnenie páky	Riziko porezania Túto pracovnú operáciu môže vykonať obsluha stroja.
	Nečistoty v koľajniciach	Vyčistite stĺpik	
Motor sa spustí, ale stĺpik sa nepohybuje dole	Nesprávny smer otáčania motora pri trojfázovom prúde	Skontrolujte smer otáčania motora a prípadne ho zmeňte	

Údržba a opravy

Všetky opatrenia údržby musí vykonávať odborný personál pri presnom dodržiavaní predkladaných návodov na použitie.

Pred každým opatrením údržby sa musia vykonať všetky možné preventívne opatrenia, vypnúť motor a prerušiť napájanie elektrickým prúdom (v prípade nutnosti vytiahnuť zástrčku zo zásuvky). Umiestnite na stroji štítok, ktorý upozorňuje na situáciu jeho výpadku: „Stroj je z dôvodu údržby mimo prevádzky: Nepovolným osobám je zakázané sa zdržiavať pri stroji a uvádzať ho do chodu.“

EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity

**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel		

Hydraulik-Holzspalter - Hydraulic Log Splitter / HL710 Art.-Nr.: 5905303902

×	2006/42/EC
×	2006/95/EC
×	2004/108/EC
	2000/14/EC Annex V 2005/88/EC

EN 60204-1; EN 609-1

The technical documentation is kept by our authorized representative
**scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Werner Hartmann

Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)



Ichenhausen, 09.11.2012

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	son garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnité sont exclus.
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonstfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskningnsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantin dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostninger, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin	tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajaa on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vahennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčasti ky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi taknih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,	kteř sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonihüüded ning muud kahjutäusunõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelsšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidzīšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Ábyrgð (IS)	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímalíbs. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiðdir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eignum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna upptætingar á nýjum	hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.